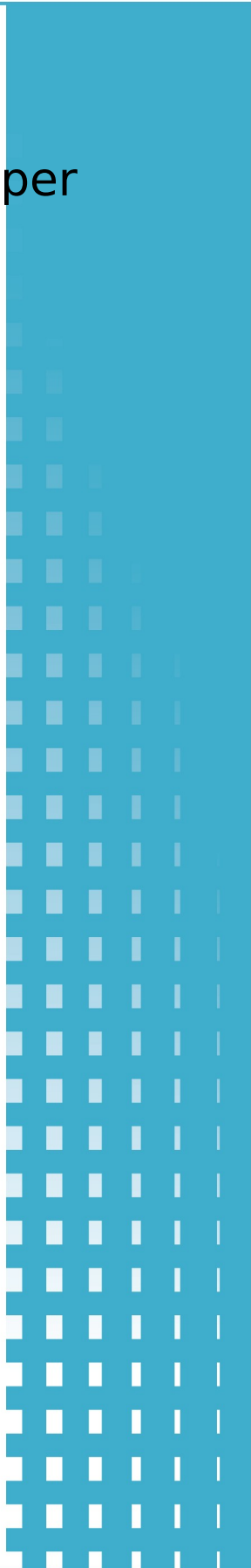


Appendix B4

Round 1 Respondent and Primary Shopper Survey: Spanish



HEALTHY INCENTIVES PILOT - ROUND 1 RESPONDENT AND PRIMARY SHOPPER SURVEY: SPANISH

Se calcula que el promedio de tiempo necesario para esta recolección de información es de 30 minutos por entrevista, incluyendo el tiempo para leer las instrucciones, buscar fuentes de información existentes, reunir y mantener la información necesaria y completar y revisar la recolección de información. Ninguna agencia puede llevar a cabo ni patrocinar una recolección de información y ninguna persona está obligada a responder a dicha recolección a menos que ésta muestre un número de control vigente de OMB. Envíe los comentarios acerca de este cálculo de tiempo necesario, incluyendo sugerencias sobre cómo reducirlo, o acerca de cualquier otro aspecto de esta recolección de información a: U.S. Department of Agriculture, Food and Nutrition Service, Office of Research and Analysis, 3101 Park Center Drive, Room 1014, Alexandria, VA 22302 ATTN: PRA (0584-xxxx). No envíe el formulario respondido a esta dirección.

Sampled Respondent intro

(R 1,2,3)

**NAVIGATION: If respondent is a minor (ages 16-17)
go to PARENT CONSENT FOR MINORS SCRIPT PC01.**

1 Intro.01 (R 1,2,3)

[Buenos días/Buenas tardes. Mi nombre es {INTERVIEWER} y trabajo para la compañía de estudios de investigación Westat. Estoy llamando de parte del estudio SNAP del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. ¿Podría hablar con [NAME OF RESPONDENT]?

- RESPONDENT AVAILABLE 1
- R LIVES HERE - NEEDS APPOINTMENT 2
- R LIVES ELSEWHERE 3
- NEVER HEARD OF R 4
- TELCO RECORDING 5
- ANSWERING MACHINE 6
- RETRY DIALING 7
- REFUSED 8
- DON'T KNOW 9
- REFUSED 77
- DON'T KNOW 99

NAVIGATION: If R available, GO TO 2 [Intro.02].

2 Intro.02 (R 1,2,3)

Mi nombre es {INTERVIEWER} y trabajo para la compañía de estudios de investigación Westat. Estoy llamando de parte del

Items with an "Other, specify" response selection will cause the CATI system to create an open text field for typing in the response.

(R) indicates whether the item will be administered in the first, second and/or third round of data collection.

Question ID prefixes in ALL CAPS indicate source. For example, item CSWP.101a was sourced from the California Survey of WIC Participants (CSWP), question #101a. Version (e.g., v2) indicators show item is revised for HIP. Question ID prefixes not in ALL CAPS were created for HIP. Question ID ALL CAPS prefix abbreviations indicate the item source as follows:

[AMP](#) = Automated Multiple Pass Method 24-hour dietary recall (USDA). [NHANES](#) = National Health and Nutrition Examination Survey (CDC), instruments as follows:

- [CSWP](#) = California Survey of WIC Participants (California).
- [EATS](#) = Eating at America's Table Study (NCI).
- [FAB](#) = Food, Attitudes and Behaviors Survey (NCI).
- [FSM](#) = Food Security Module (USDA).
- [TS](#) = Townsend Fruit & Vegetable Inventory (UC Davis)

- ACQ = Acculturation Questionnaire
- CBQ = Consumer Behavior Questionnaire
- DMQ = Demographic Information Questionnaire
- FCBS = Flexible Consumer Behavior Survey
- FSQ = Food Security Questionnaire
- OCQ = Occupation Questionnaire
- SCQ = Screener Module #1

estudio SNAP del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición Quisiera asegurarme de que estoy hablando con la persona indicada. ¿Es su nombre {R_FNAME R_LNAME} y es su edad aproximada {R's AGE} años?

Yes – exact match	1
Yes – qualified match	2
No – does not match	3
REFUSED	7
DON'T KNOW	9

NAVIGATION: If Yes-exact or qualified match, GO TO Intro.03. If No, ask for respondent and repeat question when respondent is obtained.

3 Intro.03 (R 1)

Estoy llamando acerca del Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria, (SNAP por sus siglas en inglés), del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Este programa se conocía antes como cupones o estampillas de alimentos. Nos interesa saber qué tal está funcionando el programa en el condado de Hampden, y quisiéramos hacerle algunas preguntas acerca de los alimentos y las compras de alimentos las cuales ayudarán al programa SNAP a mejorar sus servicios y a satisfacer mejor las necesidades de las personas que usan este programa. La entrevista toma unos 30 minutos y usted recibirá un cheque por \$20 dólares como agradecimiento por su participación en el estudio. Su participación es voluntaria; tiene el derecho de detener la entrevista en cualquier momento o de no responder preguntas. La participación en este estudio no afectará sus beneficios de ninguna manera - ya sea ahora o en el futuro. No planeamos compartir esta información con nadie, excepto con el personal del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición y sus contratistas, excepto cuando la ley lo requiere. Datos que le identifiquen a usted o a miembros de su familia no se incluirán en ningún reporte. Existe un riesgo mínimo de pérdida de privacidad sus datos, pero nuestros planes de seguridad de datos y procedimientos minimizan este riesgo.

Le enviamos una carta acerca del estudio que contiene más información. Si no recibió la carta, puedo leersela para usted.

¿Está usted de acuerdo en participar?

YES

IF NO ADDRESS ISSUE/CONCERNS ABOUT STUDY, CODE AS REFUSAL

IF NEEDED: ANSWER QUESTIONS ABOUT ABT, WESTAT, ETC. AND PROVIDE TOLL=FREE # AS NEEDED.

NAVIGATION: GO TO BEGINNING OF SAMPLED RESPONDENT INTERVIEW

Parent Consent for Minors
(R 1,2,3)

4 PC.01 (R 1,2,3) ¿Es usted el padre/madre o tutor legal de {Minor Selected Respondent_FirstName and MSR_LastName}?

Yes 1
 No 2
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

If No, GO TO PC.03.

5 PC.02 (R 1,2,3) Estoy llamando de parte del Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria, (SNAP por sus siglas en inglés), del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Este programa se conocía antes como Cupones o estampillas de alimentos. Nos interesa saber qué tal está funcionando el programa en el condado de Hampden. {Su hija/hijo, Minor Selected Respondent_FirstName and MSR LastName} fue seleccionada(o) para participar en este estudio. Necesitamos su permiso para entrevistar a FirstName puesto que {ella/el} es menor de edad. A FirstName se le harán preguntas acerca de su dieta, conocimiento de los alimentos, actitudes y creencias. Después de hablar con MINOR vamos a querer hablar con la persona que hace las compras de alimentos para el hogar.

La entrevista con MINOR toma unos 15 minutos y MINOR recibirá un cheque de \$20 dólares como agradecimiento por su participación en el estudio. La participación de él/ella es voluntaria. Él/ella tiene el derecho de detener la entrevista en cualquier momento o de no responder preguntas. La participación en este estudio no afectará sus beneficios de ninguna manera - ya sea ahora o en el futuro. No planeamos compartir esta información con nadie, excepto con el personal del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición y sus contratistas excepto cuando la ley lo requiere. Datos que le identifiquen a usted o a miembros de su familia no se incluirán en ningún reporte. Existe un riesgo mínimo de pérdida de privacidad de datos, pero nuestros planes de seguridad de datos y procedimientos minimizan este riesgo.

Podemos contar con su consentimiento para hablar con {MR_FirstName}?

Yes 1
 No 2
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

If Yes, GO TO PC.05. If No, Refuse, or D/K, GO TO If No, Refuse, or DK, ADDRESS ISSUES/CONCERNS ABOUT STUDY. CODE AS REFUSAL.
INTERVIEWER: ANSWER QUESTIONS ABOUT ABT, WESTAT, ETC. AND PROVIDE TOLL=FREE # AS NEEDED.

- 6 PC.03 (R 1,2,3) PC3 (R1,2, 3). ¿Quién es el padre/madre o tutor legal de {Minor Selected Respondent_FirstName and MSR_LastName}'s parent or legal guardian? ¿Cómo se llama él/ella?
-
- ENTER NAME
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

- 7 PC.04 (R 1,2,3) ¿Cuál es el número de teléfono de esa persona? ¿Y que tipo de teléfono es éste?
- CATI: ALLOW FOR ENTRY OF MULTIPLE PHONE NUMBERS AND ABILITY TO SELECT PHONE TYPE HOME, WORK, CELL PHONE.]
- [____] - ____ - _____
 ENTER PHONE NUMBER
- Home 1
 Work 2
 Cell 3
 Other 4
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

PC.05 (R1) SPEAKING WITH MINOR:

- 8 Intro.06(R 1,2,3) Mi nombre es {INTERVIEWER} y trabajo para Westat. Estoy llamando de parte del estudio SNAP del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Quisiera asegurarme de que estoy hablando con la persona indicada. ¿Es su nombre {R_FNAME R_LNAME} y es su edad aproximada {R's AGE} años?
- Yes - exact match 1
 Yes - qualified match 2
 No - does not match 3
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

NAVIGATION: If Yes-exact or qualified match, GO TO [Intro.07]. IF NO ASK TO SPEAK WITH CORRECT PERSON

9 Intro.07 (R 1)

Estoy llamando acerca del Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria, (SNAP por sus siglas en inglés), del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Este programa se conocía antes como cupones o estampillas de alimentos. Nos interesa saber qué tal está funcionando el programa en el condado de Hampden, y quisiéramos hacerle algunas preguntas acerca de los alimentos y las compras de alimentos las cuales ayudarán al programa SNAP a mejorar sus servicios y a satisfacer mejor las necesidades de las personas que usan este programa. La entrevista toma unos 15 minutos. Usted recibirá un cheque por \$20 dólares como agradecimiento. Su participación es voluntaria; tiene el derecho de detener la entrevista en cualquier momento o de no responder preguntas. La participación en este estudio no afectará sus beneficios de ninguna manera - ya sea ahora o en el futuro. No planeamos compartir esta información con nadie, excepto con el personal del Departamento de Agricultura de Estados Unidos /Servicio de Alimentos y Nutrición y sus contratistas excepto cuando la ley lo requiere. Datos que le identifiquen a usted o a miembros de su familia no se incluirán en ningún reporte. Las respuestas que usted me de no serán compartidas con su padre/madre o tutor legal. Existe un riesgo mínimo de pérdida de privacidad de sus datos, pero nuestros planes de seguridad de datos y procedimientos minimizan este riesgo.

¿Está usted de acuerdo en participar?

SI

NO

IF NO, ADDRESS ISSUES/CONCERNS ABOUT STUDY. CODE AS REFUSAL.

INTERVIEWER: ANSWER QUESTIONS ABOUT ABT, WESTAT, ETC. AND PROVIDE TOLL=FREE # AS NEEDED.

INTERVIEWER: ANSWER QUESTIONS ABOUT ABT, WESTAT, ETC. AND PROVIDE TOLL FREE # AS NEEDED.

Food preferences and beliefs

(R 1,2,3)

- 4 FAB.1-At.01 (R 1,2,3) Para cada una de las siguientes afirmaciones, o declaraciones, dígame hasta qué grado o punto se aproximan a lo que usted hace o siente. Dígame si está muy en desacuerdo, en desacuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, de acuerdo o muy de acuerdo. La primera afirmación es: Me gusta probar alimentos nuevos.
- Muy en desacuerdo..... 1
 En desacuerdo..... 2
 Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3
 De acuerdo..... 4
 Muy de acuerdo..... 5
 REFUSED 7
 DOES NOT APPLY 8
- 5 TS.01 (R 1,2,3) Me gusta probar frutas nuevas.
- Muy en desacuerdo..... 1
 En desacuerdo..... 2
 Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3
 De acuerdo..... 4
 Muy de acuerdo..... 5
 REFUSED 7
 DOES NOT APPLY 8
- 6 TS.02 (R 1,2,3) Me gusta probar nuevos vegetales.
- Muy en desacuerdo..... 1
 En desacuerdo..... 2
 Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3
 De acuerdo..... 4
 Muy de acuerdo..... 5
 REFUSED 7
 DOES NOT APPLY 8
- 7 FAB.1-Bel.04a (R 1,2,3) Como suficientes frutas para mantenerme sano.
- Muy en desacuerdo..... 1
 En desacuerdo..... 2
 Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3
 De acuerdo..... 4
 Muy de acuerdo..... 5
 REFUSED 7
 DOES NOT APPLY 8
- 8 FAB.1-Bel.04b (R 1,2,3) Como suficientes vegetales para mantenerme sano.
- Muy en desacuerdo..... 1
 En desacuerdo..... 2
 Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3
 De acuerdo..... 4
 Muy de acuerdo..... 5
 REFUSED 7
 DOES NOT APPLY 8

9	FAB.1-Bel.05 (R 1,2,3)	A menudo animo a mis familiares y amigos a comer frutas y vegetales.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED	7
		DOES NOT APPLY	8

Barriers to consuming FV
(R 1,2,3)

10	FAB.1-Bel.22 (R 1,2,3)	Las siguientes preguntas son acerca de cosas que le impiden comer frutas y vegetales. Para cada afirmación, dígame si usted está muy en desacuerdo, en desacuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, de acuerdo o muy de acuerdo. La primera afirmación es: Se me dificulta comer más vegetales porque no sé cómo prepararlos.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED	7
		DOES NOT APPLY	8
11	New.Bar.1v (R 1,2,3)	Se me dificulta comer más vegetales porque es difícil encontrarlos en los lugares donde compro comestibles.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED	7
		DOES NOT APPLY	8
12	New.Bar.1f (R 1,2,3)	Se me dificulta comer más frutas porque es difícil encontrarlas en los lugares donde compro comestibles.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED	7
		DOES NOT APPLY	8

- 13 FAB-Bar2.01 (R 1,2,3) No como tantas frutas y vegetales como quiero ya que cuestan demasiado.
- Muy en desacuerdo..... 1
 - En desacuerdo..... 2
 - Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3
 - De acuerdo..... 4
 - Muy de acuerdo..... 5
 - REFUSED 7
 - DOES NOT APPLY 8
- 14 FAB-Bar2.02 (R 1,2,3) No como tantas frutas y vegetales como quiero ya que a menudo se echan a perder antes de que pueda comerlos.
- Muy en desacuerdo..... 1
 - En desacuerdo..... 2
 - Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3
 - De acuerdo..... 4
 - Muy de acuerdo..... 5
 - REFUSED 7
 - DOES NOT APPLY 8
- 15 FAB-Bar2.05b (R 1,2,3) No como tantas frutas y vegetales como quiero ya que a mi familia no le gustan.
- Muy en desacuerdo..... 1
 - En desacuerdo..... 2
 - Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3
 - De acuerdo..... 4
 - Muy de acuerdo..... 5
 - REFUSED 7
 - DOES NOT APPLY 8
- 16 FAB-Bar2.05a (R 1,2,3) No como tantas frutas y vegetales como quisiera ya que no me gustan.
- Muy en desacuerdo..... 1
 - En desacuerdo..... 2
 - Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3
 - De acuerdo..... 4
 - Muy de acuerdo..... 5
 - REFUSED 7
 - DOES NOT APPLY 8

Fruit and vegetable screener
(R 1,2,3)

17 EATS.1 (R 1,2,3)

Para el siguiente grupo de preguntas, por favor piense acerca de todas las frutas, vegetales, y jugos que normalmente consumió durante el mes pasado. Incluya frutas y vegetales que comió crudos y cocidos; los que comió en casa y fuera de casa y los que comió solos o mezclados con otros alimentos.

Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia bebió jugos puros de fruta tales como jugos de (naranja/china), mango, manzana, uva y piña? No incluya bebidas con sabor a fruta con azúcar añadida o jugos de fruta hechos en casa a los que se le añadió azúcar.

INTERVIEWER: INCLUDE only 100% pure juices. DO NOT INCLUDE: fruit-flavored drinks with added sugar, like cranberry cocktail, Hi-C, lemonade, Kool-Aid, Gatorade, Tampico, and Sunny Delight.

Nunca	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces a la semana	12
De 3 a 4 veces a la semana	13
De 5 a 6 veces a la semana	14
1 vez al día	15
2 veces al día	16
3 veces al día	17
4 veces al día	18
5 o más veces al día	19
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 35 [EATS.2].

18 EATS.1a (R 1,2,3)

Cada vez que tomó jugos 100% de fruta, ¿qué cantidad tomó normalmente?

Menos de 3/4 de taza (menos de 6 onzas)	1
De 3/4 a 1 1/4 de taza (6 a 10 onzas)	2
De 1 1/4 a 2 tazas (10 a 16 onzas)	3
Más de 2 tazas (más de 16 onzas)	4

19 EATS.2 (R 1,2,3)

Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia comió frutas? Incluya las frutas frescas, congeladas o enlatadas. No incluya jugos

INTERVIEWER: DO NOT INCLUDE dried fruits.

Nunca	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces a la semana	12
De 3 a 4 veces a la semana	13
De 5 a 6 veces a la semana	14
1 vez al día	15
2 veces al día	16
3 veces al día	17
4 veces al día	18
5 o más veces al día	19
REFUSED	77

DON'T KNOW 99

NAVIGATION: If Never, GO TO 22 [EATS.3].

20 EATS.2a (R 1,2,3)

Cada vez que comió frutas, ¿qué cantidad comió normalmente?

Menos de 1 fruta mediana.....	1
1 fruta mediana.....	2
2 frutas medianas.....	3
Más de 2 frutas medianas.....	4
OR	
Menos de 1/2 taza.....	5
Más o menos 1/2 taza.....	6
Más o menos 1 taza.....	7
Más de 1 taza.....	8

21 EATS.3 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió ensalada de lechuga o de hojas verdes, con o sin otros vegetales?

INTERVIEWER: INCLUDE: spinach salads.

Nunca	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces a la semana	12
De 3 a 4 veces a la semana	13
De 5 a 6 veces a la semana	14
1 vez al día	15
2 veces al día	16
3 veces al día	17
4 veces al día	18
5 o más veces al día	19
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 24 [EATS.4].

22 EATS.3a (R 1,2,3)

Cada vez que comió ensalada de lechuga o de hojas verdes, ¿qué cantidad comió normalmente?

Más o menos 1/2 taza	1
Más o menos 1 taza.....	2
Más o menos 2 tazas.....	3
Más de 2 tazas	4

23 EATS.4 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió cualquier tipo de papas fritas, incluyendo "french fries" o papas ralladas (hash browns)?

INTERVIEWER: DO NOT INCLUDE potato chips.
INCLUDE Tater tots and other fresh or frozen fried potatoes.

Nunca	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces la semana pasada	12
De 3 a 4 veces a la semana	13
De 5 a 6 veces a la semana	14
1 vez al día	15

2 veces al día	16
3 veces al día	17
4 veces al día	18
5 o más veces al día	19
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 26 [EATS.5].

24	EATS.4a (R 1,2,3)	Cada vez que comió papas fritas, ¿qué cantidad comió normalmente?
		Una porción pequeña o menos (más o menos 1 taza o menos)..... 1
		Una porción mediana (más o menos 1 taza y media)..... 2
		Una porción grande (más o menos 2 tazas)..... 3
		Una porción extra grande o más (más o menos 3 tazas o más)..... 4

25	EATS.5 (R 1,2,3)	(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió otro tipo de papas tales como papas al horno, papas hervidas o en sopa, (puré de papa/papas majadas), (camote/batata/boniatto) o ensalada de papa?
		INTERVIEWER: INCLUDE all types of potatoes except fried. INCLUDE potatoes au gratin, scalloped potatoes.

Nunca	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces la semana pasada	12
De 3 a 4 veces a la semana	13
De 5 a 6 veces a la semana	14
1 vez al día	15
2 veces al día	16
3 veces al día	17
4 veces al día	18
5 o más veces al día	19
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 28 [EATS.6].

26	EATS.5a (R 1,2,3)	Cada vez que comió estas papas, ¿qué cantidad comió normalmente?	
		Una papa pequeña o menos (1/2 taza o menos)..... 1	
		Una papa mediana (de 1/2 a 1 taza)..... 2	
		Una papa grande (de 1 a 1 taza y media)..... 3	
		Dos papas medianas o más (1 taza y media o más)	4

27	EATS.6 (R 1,2,3)	(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió (frijoles/habichuelas) refritos, (frijoles/habichuelas) al horno, (frijoles/habichuelas) guisados/as, (frijoles/habichuelas) en sopa y (frijoles/habichuelas) con (cerdo/puerco/lechón) o algún otro tipo de (frijoles/habichuelas)? No incluya (ejotes/habichuelas verdes/habichuelas tiernas).
----	------------------	---

INTERVIEWER: INCLUDE: soybeans, kidney, pinto, garbanzo, lentils, black, black-eyed peas, cow peas, and lima beans.

Nunca	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces la semana pasada	12
De 3 a 4 veces a la semana	13
De 5 a 6 veces a la semana	14
1 vez al día	15
2 veces al día	16
3 veces al día	17
4 veces al día	18
5 o más veces al día	19
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 30 [EATS.7].

28 EATS.6a (R 1,2,3)

Cada vez que comió estos frijoles/habichuelas, ¿qué cantidad comió normalmente?

Menos de 1/2 taza.....	1
Media taza a 1 taza.....	2
1 taza a 1 taza y media.....	3
Más de 1 taza y media.....	4

29 EATS.7 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), sin incluir los que acaba de mencionar (ensaladas de lechuga, papas, frijoles/habichuelas secos cocidos), ¿con qué frecuencia comió otros vegetales?

INTERVIEWER: DO NOT INCLUDE rice. Examples of other vegetables to INCLUDE: tomatoes, green beans, carrots, corn, cabbage, bean sprouts, collard greens, plantains, yucca, chayote or other squash, and broccoli. INCLUDE any form of the vegetable: raw, cooked, canned, frozen or dried.

Nunca	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces la semana pasada	12
De 3 a 4 veces a la semana	13
De 5 a 6 veces a la semana	14
1 vez al día	15
2 veces al día	16
3 veces al día	17
4 veces al día	18
5 o más veces al día	19
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 32 [EATS.8].

30 EATS.7a (R 1,2,3)

Cada vez que comió estos otros vegetales, ¿qué cantidad comió normalmente?

Menos de 1/2 taza.....	1
Media taza a 1 taza.....	2

De 1 a 2 tazas.....	3
Más de 2 tazas.....	4

31 EATS.8 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió salsas a base de tomate, por ejemplo con espaguetis, tallarines o fideos o como ingrediente en la preparación de comidas como la lasaña? No incluya la salsa de tomate en una pizza.

Nunca	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces la semana pasada	12
De 3 a 4 veces a la semana	13
De 5 a 6 veces a la semana	14
1 vez al día	15
2 veces al día	16
3 veces al día	17
4 veces al día	18
5 o más veces al día	19
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 34 [EATS.11].

32 EATS.8a (R 1,2,3)

Cada vez que comió salsa a base de tomate, ¿qué cantidad comió normalmente?

Más o menos 1/4 taza.....	1
Más o menos 1/2 taza.....	2
Más o menos 1 taza.....	3
Más de 1 taza	4

33 EATS.11 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió salsa tipo mexicana a base de tomate (o pico de gallo)?

INTERVIEWER: INCLUDE: all tomato-based salsas.

Nunca	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces la semana pasada	12
De 3 a 4 veces a la semana	13
De 5 a 6 veces a la semana	14
1 vez al día	15
2 veces al día	16
3 veces al día	17
4 veces al día	18
5 o más veces al día	19
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 36 [NHANES.DMQ.241].

34 EATS.11a (R 1,2,3)

Cada vez que comió salsa, ¿qué cantidad comió normalmente?

Menos de 1 cucharada.....	1
De 1 a 2 cucharadas.....	2
De 3 a 5 cucharadas.....	3

Más de 5 cucharadas..... 4

Respondent characteristics

(R 1)

35 NHANES.DMQ.241 (R 1)

Primero que nada, tengo algunas preguntas acerca de usted. ¿Se considera usted hispano(a) o latino(a)?

INTERVIEWER: READ IF NECESSARY: ¿De dónde vienen sus antepasados? ¿Son puertorriqueños; Cubanos/Cubano americanos; Dominicanos; Mexicanos/mexicano americanos; Centroamericanos/sudamericanos; De otro país de Latinoamérica; Otro origen hispano o latino?

Hispanic or Latino 1
 Not Hispanic or Latino 2
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

36 NHANES.SCQ.270 (R 1)

¿De qué raza se considera usted? Puede nombrar una o más razas. Es usted de raza India americana o nativa de Alaska, negra o africano americana, nativa de Hawái o de las Islas de Pacífico, o blanca?

INTERVIEWER: Select all that apply.

India americana o nativa de Alaska.....
 Asiática.....
 Negra.....
 Nativa de Hawái o de las Islas del Pacífico.....
 Blanca
 REFUSED

37 NHANES.ACQ.011 (R 1)

¿Qué idioma o idiomas hablan normalmente en su hogar?

INTERVIEWER: Select all that apply.

Inglés.....
 Español.....
 Otro.....
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

38 Marr.1 (R 1)

¿Está usted ...

IF RESPONDENT SAYS "soltero(a)" OR OTHERWISE NEEDED, READ REPONSE OPTIONS.

Casado(a)?..... 1
 Viudo(a)? 2
 Divorciado(a)?..... 3
 Separado(a)?..... 4
 Nunca se ha casado?..... 5
 Vive con la pareja?..... 6
 REFUSED 77

39 NHANES.DMQ.141 (R 1)

¿Cuál es el grado o nivel más alto de escuela que ha completado o cuál es el título más alto que ha recibido?

[IF R SAYS "high school, preparatoria, or secundaria", PROBE: Did you get a diploma or GED?] Training note: if respondent says "some technical school" or "technical certificate", then probe the two or three most likely lower levels of education. For example: "Of these, which would be the highest level of school you have completed: 12th grade no diploma; high school graduate, or GED or equivalent?"

INTERVIEWER: Do not read options.

NEVER ATTENDED/KINDERGARTEN ONLY	0	
1ST GRADE	1	
2ND GRADE	2	
3RD GRADE	3	
4TH GRADE	4	
5TH GRADE	5	
6TH GRADE	6	
7TH GRADE	7	
8TH GRADE	8	
9TH GRADE	9	
10TH GRADE	10	
11TH GRADE	11	
12TH GRADE, NO DIPLOMA	12	
HIGH SCHOOL GRADUATE	13	
GED OR EQUIVALENT	14	
SOME COLLEGE, NO DEGREE	15	
ASSOCIATE DEGREE: OCCUPATIONAL, TECHNICAL, OR VOCATIONAL PROGRAM	16	16
ASSOCIATE DEGREE: ACADEMIC PROGRAM	17	
BACHELOR'S DEGREE (EXAMPLE: BA, AB, BS, BBA)	18	
MASTER'S DEGREE (EXAMPLE: MA, MS, MENG, MED, MBA)	19	
PROFESSIONAL SCHOOL DEGREE (EXAMPLE: MD, DDS, DVM, JD)	20	
DOCTORAL DEGREE (EXAMPLE: PHD, EDD)	21	
REFUSED	77	
DON'T KNOW	99	

Transition to shopper
(R 1,2,3)

If the Sampled Respondent is a minor and the Primary Shopper interview has been completed, GO TO shopper interview item [C1b].

40. FAB-Shop.01 (R 1,2,3)

¿Quién es la persona que principalmente hace las compras de su hogar? Es decir quién es la persona que hace las compras de comestibles la mayor parte del tiempo.

RESPONDENT	1
R TAKES TURNS WITH OTHERS	2
R GOES TOGETHER WITH OTHERS	3
SPOUSE OR PARTNER OF R	4
A PARENT OF R	5

SOMEONE OTHER THAN R	6
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

NAVIGATION: If spouse or partner, parent, someone else, Refuse, or D/K, then CONTINUE with 42 [C1a]. Otherwise, GO TO beginning of shopper interview [CSWP.101a].

Respondent Contact Information
(R 1,2,3)

41. C1a (R 1,2,3) Tengo que hacerle algunas preguntas a la persona que hace principalmente las compras de alimentos. Una vez que {PRIMARY SHOPPER'S_FNAME, PS_LNAME} haya completado la entrevista de personas que hacen principalmente las compras del hogar, le enviaremos a su hogar un cheque por {\$20/\$30/\$40} dólares como agradecimiento por su participación en el estudio.

NAVIGATION: GO TO contact information section of shopper interview [C1c].

End Respondent Interview
(R 1,2,3)

42. CR6 (R 1,2,3) Gracias por el tiempo que paso contestando preguntas acerca de la alimentación para ayudar al programa SNAP a mejorar los servicios y mejor satisfacer las necesidades de las personas que usan este programa.
43. CR7 (R 1,2) Esperamos conversar con usted de nuevo en más o menos seis meses.
44. CR9 (R 1,2,3) ¿Puedo hablar con a la persona que hace principalmente las compras de alimentos ahora?

Shopper Introduction

NAVIGATION: If the Sampled Respondent interview is with an adult and has been completed, GO TO 3 IntroShop.03].

1. IntroShop.01 (R 1,2,3) Buenos días/Buenas tardes. Mi nombre es [INTERVIEWER NAME], ¿podría hablar con [NAME OF PRIMARY SHOPPER]?
2. IntroShop.02 (R 1,2,3) Mi nombre es [INTERVIEWER NAME] y estoy llamando de parte del Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria, (SNAP por sus siglas en inglés), del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Este programa se conocía antes como Cupones o

estampillas de alimentos. Nos interesa saber qué tal está funcionando el programa en el condado de Hampden. ¿Es usted la persona que principalmente hace las compras de su hogar? Es decir, ¿es usted la persona que hace las compras de comestibles la mayor parte del tiempo?

YES 1
NO 2

NAVIGATION: If Yes, GO TO 4
[IntroShop.04]. If No, GO TO the Parent
Consent for Minors interview, item [PC01].

3 IntroShop.03 (R 1,2,3) ¿Podría hablar con [NAME OF SHOPPER]?

Yes 1
No 2

HH composition

(R 1,2,3)

4 IntroShop.04 (R 1,2,3)

Mi nombre es [INTERVIEWER NAME] y estoy llamando de parte del Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria, (SNAP por sus siglas en inglés), del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Este programa se conocía antes como Cupones o estampillas de alimentos. Nos interesa saber qué tal está funcionando el programa en el condado de Hampden, y quisiéramos hacerle algunas preguntas acerca de los alimentos y las compras de alimentos las cuales ayudarán al programa SNAP a mejorar sus servicios y a satisfacer mejor las necesidades de las personas que usan este programa. Esta parte de la entrevista toma unos 10 minutos. Estamos mandando un cheque por [\$20/\$30/\$40] a [NAME OF SAMPLED RESPONDENT] como agradecimiento a su hogar por su participación en el estudio. Su participación es voluntaria; tiene el derecho de detener la entrevista en cualquier momento o de no responder preguntas. La participación en este estudio no afectará sus beneficios de ninguna manera - ya sea ahora o en el futuro. No planeamos compartir esta información con nadie, excepto con el personal del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición y sus contratistas, excepto cuando lo requiere la ley. Datos que le identifiquen a usted o a miembros de su familia no se incluirán en ningún reporte. Existe un riesgo mínimo de pérdida de privacidad de sus datos, pero nuestros planes de seguridad de datos y procedimientos minimizan este riesgo. {RESPONDENT'S_FNAME, R_LNAME} mencionó que usted hizo la mayor parte de las compras para el hogar. Quisiéramos hacerle algunas preguntas sobre su hogar, las compras para su hogar y los alimentos de su hogar.

¿Está usted de acuerdo en participar?

5 CSWP.101a (R 1,2,3)

¿Cuántas personas viven actualmente en su hogar, incluyéndose usted? Es decir su familia u otras personas que viven en su hogar con quienes comparten en forma regular los alimentos y los gastos de alimentación.

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

6 CSWP.101b.a (R 1,2,3)

De estas personas, ¿cuántas son adultos entre 18 y 65 años de edad?

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

7 CSWP.101b.s (R 1,2,3)

De estas personas, ¿cuántas son adultos mayores de 65 años?

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

8 CSWP.101c (R 1,2,3) ¿Cuántos son niños entre 5 y 17 años de edad?

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

9 CSWP.101d (R 1,2,3) Y, ¿cuántos son niños menores de 5 años?

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

Participation in other Nutrition Assistance Programs

(R 1)

10 Household.1 (R 1) Las siguientes preguntas son acerca de su participación en programas de asistencia nutricional. En el año escolar {actual/pasado}, ¿ha recibido algún niño de su hogar almuerzos gratuitos o de precio reducido del Programa Nacional de Almuerzos Escolares?

INTERVIEWER: If the interview is in summer, ask about "el año escolar pasado", if during the school year, ask about "el año escolar actual".

Yes 1
 No 2
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

SKIP this item if no children 5-17 years old in household.

11 Household.2 (R 1) Durante el mes pasado, ¿recibió alguien en su hogar asistencia del programa WIC?

INTERVIEWER: refer to calander for past 30 days reference period

Yes 1
 No 2
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

12 Household.3a (R 1) Durante el mes pasado, ¿asistió alguno de los niños en su hogar al programa de Head Start o a un programa de cuidado infantil donde recibió alimentos gratuitos?

INTERVIEWER: refer to calander for past 30 days
reference period

Yes 1
No 2
REFUSED 7
DON'T KNOW 9

SKIP this item if no children 0-5 years old in
household.

13 Household.4 (R 1)

Durante el mes pasado, ¿recibió alguien de su hogar asistencia de
Meals on Wheels o del Programa de Nutrición para Personas de la
Tercera Edad (Senior Nutrition Program)?

INTERVIEWER: refer to calander for past 30 days
reference period

Yes 1
No 2
REFUSED 7
DON'T KNOW 9

NAVIGATION: SKIP this item if no adults over age 65 in household.

14 Household.5 (R 1)

Durante el último mes, ¿recibió alguien en su hogar alimentos de un banco de alimentos? (IF NEEDED:
establecimiento que recibe donación de alimentos para distribuir a gente de escasos recursos, por ejemplo
Open Pantry, Lorraine's Food Pantry and Soup Kitchen, y Kate's Kitchen

INTERVIEWER: refer to calander for past 30 days
reference period

Yes 1
No 2
REFUSED 7
DON'T KNOW 9

Family Food Environment

(R 1,2,3)

15 NHANES.CBQ.020 (R 1,2,3)

Las siguientes preguntas son acerca de la frecuencia con que usted
tiene disponibles (a la mano) ciertos tipos de alimentos en el hogar.
¿Con qué frecuencia tiene frutas disponibles en el hogar? Esto
incluye frutas frescas, secas, enlatadas y congeladas. ¿Diría usted
que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o
nunca?

INTERVIEWER: READ IF NECESSARY: " No incluya
jugos".

Siempre..... 1
La mayor parte del tiempo..... 2
Algunas veces..... 3
Raramente..... 4
Nunca..... 5
REFUSED 7
DON'T KNOW 9

- 16 Have.1 (R 1,2,3) ¿Con qué frecuencia tiene frutas en el refrigerador o en el mostrador de la cocina? [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]
- Siempre..... 1
 La mayor parte del tiempo..... 2
 Algunas veces..... 3
 Raramente..... 4
 Nunca..... 5
 NO tengo refrigerador 6
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9
- 17 NHANES.CBQ.030 (R 1,2,3) ¿Con qué frecuencia tiene vegetales disponibles (a la mano) en el hogar? Esto incluye vegetales frescos, secos, enlatados y congelados. [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]
- Siempre..... 1
 La mayor parte del tiempo..... 2
 Algunas veces..... 3
 Raramente..... 4
 Nunca..... 5
 NO tengo congelador 6
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9
- 18 Have.2 (R 1,2,3) ¿Con qué frecuencia tiene vegetales listos para comer, o para servir, como mini zanahorias, tomatitos o vegetales que ha cortado y que tiene listos para comer en el refrigerador o sobre el mostrador de la cocina? [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]
 INTERVIEWER: IF NEEDED, SAY: Incluya vegetales que se pueden comer sin calendar o cocinar.
- Siempre..... 1
 La mayor parte del tiempo..... 2
 Algunas veces..... 3
 Raramente..... 4
 Nunca..... 5
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9
- 19 NHANES.CBQ.040 ¿Con qué frecuencia tiene {su familia/usted} antojitos o meriendas saladas tales como papitas fritas y galletas saladas disponibles (a la mano) en el hogar? No incluya frutos secos como nueces, almendras o avellanas. [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]
- Siempre..... 1
 La mayor parte del tiempo..... 2
 Algunas veces..... 3
 Raramente..... 4
 Nunca..... 5

REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

20 NHANES.CBQ.050

¿Con qué frecuencia tiene {su familia/usted} leche con 1% de grasa, descremada o sin grasa disponible (a la mano) en el hogar? Por favor, no incluya leche de 2%. [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]

Siempre..... 1
 La mayor parte del tiempo..... 2
 Algunas veces..... 3
 Raramente..... 4
 Nunca..... 5
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

21 NHANES.CBQ.060

¿Con qué frecuencia tiene {su familia/usted} bebidas gaseosas o bebidas con sabor a frutas con azúcar añadida disponibles (a la mano) en el hogar? Por favor no incluya bebidas de dieta, jugos 100 por ciento de fruta ni bebidas para deportistas. [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]

Siempre..... 1
 La mayor parte del tiempo..... 2
 Algunas veces..... 3
 Raramente..... 4
 Nunca..... 5
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

22 NHANES.CBQ.180 (R 1,2,3)

Las siguientes preguntas son acerca de las comidas de la noche en su hogar durante el mes pasado. Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia cenó junta toda su familia o casi toda su familia en el hogar?

Siempre..... 1
 La mayor parte del tiempo..... 2
 Algunas veces..... 3
 Raramente..... 4
 Nunca..... 5
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

NAVIGATION: SKIP THIS ITEM if only 1 person in HH.

23 NHANES.CBQ.190 (R 1,2,3)

Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia se cocinó la cena en el hogar?

INTERVIEWER: IF NEEDED, SAY: Incluya restos o sobrantes de comidas hechas en casa.

Siempre.....	1
La mayor parte del tiempo.....	2
Algunas veces.....	3
Raramente.....	4
Nunca.....	5
REFUSED	7
DON'T KNOW	9

General shopping patterns

(R 1,2,3)

24 FAB-Shop.02 (R 1,2,3)

¿Dónde hace sus compras de comestibles normalmente?

En un supermercado de una cadena grande de supermercados.....	1
En un supermercado de alimentos orgánicos o naturales (como Whole Foods).....	2
En una tienda o almacén local pequeño.....	3
En una tienda de conveniencia como (7-Eleven o mini mercados).....	4
En una tienda mayorista (como Sam's Club o Costco).....	5
En supertiendas con descuentos (como Wal-Mart).....	6
Por Internet con entrega a domicilio (como en Peapod o Fresh Direct)...	7
En un mercado de comida regional o étnica.....	8
En un mercado de agricultores o plaza de mercado.....	9
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

25 Shop.14 (R 1,2,3)

Usted dijo que normalmente hace sus compras de comestibles en {STORE TYPE IN Q 24 [FAB-Shop.02]} ¿Por qué compra normalmente en {STORE TYPE IN Q 24 [FAB-Shop.02]}?

INTERVIEWER: Do not read response options. SELECT ALL THAT APPLY.

Close to home	<input type="checkbox"/>
Close to work or school	<input type="checkbox"/>
Location convenient (other)	<input type="checkbox"/>
Affordable price	<input type="checkbox"/>
Lots of in-store promotions	<input type="checkbox"/>
Variety of products	<input type="checkbox"/>
Ethnic foods are available	<input type="checkbox"/>
Preferred products are always available	<input type="checkbox"/>
Better or fresher produce	<input type="checkbox"/>
Good service	<input type="checkbox"/>
Clean	<input type="checkbox"/>
Familiarity with store	<input type="checkbox"/>
Convenient hours of operation	<input type="checkbox"/>
Accepts EBT card	<input type="checkbox"/>
Other	<input type="checkbox"/>
REFUSED	<input type="checkbox"/>
DON'T KNOW	<input type="checkbox"/>

- 26 Shop.15 (R 1,2,3) ¿Con qué frecuencia hace compras de comestibles normalmente?
- | | |
|---------------------------------|----|
| Más de una vez a la semana..... | 1 |
| Una vez a la semana..... | 2 |
| Semana sí, semana no..... | 3 |
| Una vez al mes | 4 |
| Mes sí, mes no | 5 |
| De 2 a 3 veces al año | 6 |
| Una vez al año o nunca | 7 |
| REFUSED | 77 |
| DON'T KNOW | 99 |
- 27 Shop.16 (R 1,2,3) ¿Se desvía de su ruta habitual o hace un esfuerzo especial para ir a una tienda en particular para comprar frutas y vegetales?
- | | |
|------------------|---|
| Yes | 1 |
| No | 2 |
| REFUSED | 7 |
| DON'T KNOW | 9 |
- 28 Shop.17 (R 1,2,3) ¿Con qué frecuencia las limitaciones en el transporte son la causa de que usted no compre comestibles?
- | | |
|---------------------------------|---|
| Siempre | 1 |
| La mayor parte del tiempo | 2 |
| Algunas veces | 3 |
| Raramente..... | 4 |
| Nunca | 5 |
| REFUSED | 7 |
| DON'T KNOW | 9 |
- 29 Shop.18 (R 1,2,3) ¿Con qué frecuencia la distancia al supermercado es la causa de que usted no compre comestibles?
- | | |
|---------------------------------|---|
| Siempre | 1 |
| La mayor parte del tiempo | 2 |
| Algunas veces | 3 |
| Raramente..... | 4 |
| Nunca | 5 |
| REFUSED | 7 |
| DON'T KNOW | 9 |

Food expenditures

(R 1,2,3)

30 CES.x1a (R 1,2,3)

Las siguientes preguntas son acerca del dinero que se gasta en alimentos, bebidas y otros artículos que usted y/o las personas de su hogar normalmente compran. ¿Cuál es la cantidad que normalmente se gasta AL MES en su hogar en compras de comestibles que se hicieron utilizando solamente SNAP? Incluya supermercados, tiendas de conveniencia, tiendas especializadas y mercados de agricultores.

\$ |__|__|__|__|__|__|__|__|

NO MONEY SPENT 0

REFUSED 7

DON'T KNOW 9

ENTER UNIT

Week..... 1

Month 2

REFUSED 7

DON'T KNOW 9

31 CES.x1b (R 1,2,3)

¿Cuál es la cantidad que normalmente se gasta AL MES en su hogar en compras que se hicieron sin incluir SNAP? Incluya supermercados, tiendas de conveniencia, tiendas especializadas y mercados de agricultores.

\$ |__|__|__|__|__|__|__|__|

NO MONEY SPENT 0

REFUSED 7

DON'T KNOW 9

ENTER UNIT

Week..... 1

Month 2

REFUSED 7

DON'T KNOW 9

32 CES.x2 (R 1,2,3)

De esta cantidad, ¿más o menos cuánto fue para productos no comestibles como servilletas, papel higiénico, detergentes, productos de limpieza, alimentos para mascotas y bebidas alcohólicas?

\$ |__|__|__|__|__|__|__|__|

NO MONEY SPENT 0

REFUSED 7

DON'T KNOW 9

ENTER UNIT

Week..... 1

Month 2

REFUSED 7

DON'T KNOW 9

33 CES.x3 (R 1,2,3)

¿Cuál es la cantidad que normalmente se gasta AL MES en su hogar en comidas o meriendas de restaurantes, lugares de comidas rápidas, cafeterías, o donde venden comidas para llevar, u otros lugares?

\$ __ __ __ __ __ __ __ __ __	
NO MONEY SPENT	0
REFUSED	7
DON'T KNOW	9
ENTER UNIT	
Week.....	1
Month	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	9

34 Expend.01 (R 1,2,3)

¿Cuál es la cantidad que normalmente se gasta AL MES en su hogar en frutas y vegetales?

\$ __ __ __ __ __ __ __ __ __	
NO MONEY SPENT	0
REFUSED	7
DON'T KNOW	9
ENTER UNIT	
Week.....	1
Month	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	9

Shopper employment status

(R 1,2,3)

35 Employ.01s (R 1,2,3)

Quisiera preguntarle acerca del empleo. Quisiéramos saber qué hace usted actualmente - ¿está trabajando, buscando trabajo, se jubiló, cuida del hogar, es estudiante o hace otra cosa?

Trabaja para un empleo o negocio a tiempo completo actualmente.....	11
Trabaja tiempo parcial (medio tiempo) actualmente	12
Está temporalmente sin trabajo	13
Está en licencia (con permiso) por enfermedad o por maternidad	14
Está buscando trabajo	15
Está desempleado(a)	16
Está jubilado(a)	17
Discapacitado permanente o temporalmente	18
Cuida del hogar	19
Es estudiante	20
Other	21
REFUSED	77
DON'T KNOW	99

NAVIGATION: SKIP if Respondent is also Shopper.

HH employment status

(R 1,2,3)

36 Employ.02 (R 1,2,3)

Con respecto al empleo, sin incluirse usted, ¿cuántos adultos en el hogar, mayores de 18 años, estuvieron empleados de tiempo completo la semana pasada?

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

NAVIGATION: SKIP this item if HH has 1 adult, or if Shopper is minor and HH has 0 adults and GO TO 39 [Employ.05].

37 Employ.03 (R 1,2,3)

Sin incluirse usted, ¿cuántos adultos en su hogar estuvieron empleados de tiempo parcial (medio tiempo) la semana pasada?

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

38 Employ.04 (R 1,2,3)

Sin incluirse usted, ¿cuántos adultos en su hogar no estuvieron empleados la semana pasada?

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

39 Employ.05 (R 1,2,3)

¿Estuvo algún joven (de 16 o 17 años) en su hogar empleado la semana pasada? (IF NEEDED tenía trabajo)

Yes 1
 No 2
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

NAVIGATION: SKIP this item if no children aged 5-17 in HH and GO TO NAVIGATION instructions following 42 [Employ.08]. If No, Refused or D/K, follow navigation rule for 42 [Employ.08].

40 Employ.06 (R 1,2,3)

¿Cuántos jóvenes estuvieron empleados de tiempo completo la semana pasada?

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

41 Employ.07 (R 1,2,3)

¿Cuántos jóvenes estuvieron empleados de tiempo parcial (medio tiempo) la semana pasada?

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

42 Employ.08 (R 1,2,3)

¿Cuántos jóvenes no estuvieron empleados la semana pasada?

|__|__|
 ENTER NUMBER
 REFUSED 77
 DON'T KNOW 99

If Sampled Respondent is a minor and sampled respondent interview has not been completed, GO TO parent consent for minors interview. If Sampled Respondent is a minor and sampled respondent interview is complete, GO TO 66 [C6]. If Sampled Respondent is not Primary Shopper, GO TO 66 [C6]. If Sampled Respondent is Primary Shopper, GO TO 43 [C1b].

Contact information

(R 1,2,3)

43 C1b (R 1,2,3)

Para agradecerle por su participación en el estudio, queremos enviar a su hogar un cheque por {\$20/\$30/\$40} dólares. Permítame asegurarme de que tengo su nombre correcto- ¿Es {RESPONDENT NAME}?

INTERVIEWER: If No, enter corrected respondent name.

Yes 1
 No 2
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

44 C1c (R 1,2,3)

¿Me podría decir el lugar más conveniente donde le podemos enviar el cheque del incentivo? ¿Cuál es su dirección del correo?

45 C1d (R 1,2,3)

¿Es esta también la dirección donde usted vive?

Yes 1
 No 2
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9

46 C1e (R 1,2,3)

¿Cuál es la dirección del lugar donde usted vive?

- 47 C2a (R 1,2) Esperamos poder volver a hablar con usted {entre febrero y mayo del 2012, en unos 3 a 5 meses/entre agosto y noviembre del 2012, en unos 9 a 11 meses}. Queremos asegurarnos de no perder el contacto con usted. No compartiremos su informacion de contacto ni con el Departamento de asistencia transitoria ni el Departamento de Agricultura de EEUU. ¿Cuál es su número de teléfono, empezando con el código de área?
- [____]-____-_____
 ENTER PHONE NUMBER
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9
- 48 C2b (R 1,2) ¿Me podría dar el número de su celular, empezando con el código de área?
- [____]-____-_____
 ENTER PHONE NUMBER
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9
- 49 C2c (R 1,2) ¿Tiene correo electrónico?
- Yes 1
 No 2
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9
- 50 C2d (R 1,2) ¿Cuál es su correo electrónico? [ENTER EMAIL ADDRESS. READ THE E-MAIL ADDRESS BACK TO THE RESPONDENT FOR THEM TO VERIFY.]
-
- 51 C3a (R 1,2) ¿Me podría dar el nombre y la dirección de alguna persona que sepa dónde encontrarle en caso de que usted se mude o no nos podamos comunicar con usted? [RECORD NAME OR INDICATE REFUSAL OR DON'T KNOW]
- _____
 ENTER NAME
 REFUSED 7
 DON'T KNOW 9
- 52 C3b (R 1,2) ¿Cuál es la dirección de esa persona?
-
- 53 C3c (R 1,2) ¿Cuál es el número de teléfono de esa persona? ¿Y que tipo de teléfono es éste? [ALLOW FOR ENTRY OF MULTIPLE PHONE NUMBERS AND ABILITY TO SELECT PHONE TYPE HOME, WORK, CELL PHONE.]
- [____]-____-_____
 ENTER PHONE NUMBER
 Home 1
 Work 2

Cell	3
Other	4
REFUSED	7
DON'T KNOW	9

- 54 C3d (R 1,2) ¿Sabe usted si esa persona tiene correo electrónico y si lo tiene, me lo puede dar?
-
- 55 C3e (R 1,2) ¿Cuál es la relación o parentesco de esa persona con usted?
1. HUSBAND\PARTNER
 2. WIFE\PARTNER
 3. BOYFRIEND
 4. GIRLFRIEND
 5. MOTHER
 6. FATHER
 7. SIBLING
 8. FRIEND
 9. OTHER RELATIVE: _____
- 56 C4a (R 1,2) ¿Hay alguna otra persona que sepa dónde encontrarle en caso de que usted se mude o no nos podamos comunicar con usted? [RECORD NAME]?
-
- | | |
|------------------|---|
| ENTER NAME | |
| REFUSED | 7 |
| DON'T KNOW | 9 |
- 57 C4b (R 1,2) ¿Cuál es la dirección de esta persona?
-
- 58 C4c (R 1,2) ¿Cuál es el número de teléfono de esta persona? ¿Y que tipo de teléfono es éste? [ALLOW FOR ENTRY OF MULTIPLE PHONE NUMBERS AND ABILITY TO SELECT PHONE TYPE HOME, WORK, CELL PHONE.]
- [____]-____-_____
- | | |
|--------------------|---|
| ENTER PHONE NUMBER | |
| Home | 1 |
| Work | 2 |
| Cell | 3 |
| Other | 4 |
| REFUSED | 7 |
| DON'T KNOW | 9 |
- 59 C4d (R 1,2) ¿Sabe usted si esta persona tiene correo electrónico y si lo tiene, me lo puede dar?
-
- 60 C4e (R 1,2) ¿Cuál es la relación o parentesco de esta persona con usted?

1. HUSBAND\PARTNER
2. WIFE\PARTNER
3. BOYFRIEND
4. GIRLFRIEND
5. MOTHER
6. FATHER
7. SIBLING
8. FRIEND
9. OTHER RELATIVE: _____

61 C5a (R 1,2) ¿Hay alguna otra persona que sepa dónde encontrarle en caso de que usted se mude o no nos podamos comunicar con usted? [RECORD NAME]?

ENTER NAME

REFUSED 7

DON'T KNOW 9

62. C5b (R 1,2) ¿Cuál es la dirección de esta persona?

63 C5c (R 1,2) ¿Cuál es el número de teléfono de esta persona? ¿Y que tipo de teléfono es éste? [ALLOW FOR ENTRY OF MULTIPLE PHONE NUMBERS AND ABILITY TO SELECT PHONE TYPE HOME, WORK, CELL PHONE.]

[_____] - _____ - _____

ENTER PHONE NUMBER

Home 1

Work 2

Cell 3

Other 4

REFUSED 7

DON'T KNOW 9

64 C5d (R 1,2) ¿Sabe usted si esta persona tiene correo electrónico y si lo tiene, me lo puede dar?

65 C5e (R 1,2) ¿Cuál es la relación o parentesco de esta persona con usted?

1. HUSBAND\PARTNER
2. WIFE\PARTNER
3. BOYFRIEND
4. GIRLFRIEND
5. MOTHER
6. FATHER
7. SIBLING
8. FRIEND
9. OTHER RELATIVE: _____

NAVIGATION: If Sampled Respondent is a minor and primary shopper interview has NOT been completed, GO TO 3 [IntroShop.03]. If Sampled Respondent is a minor and primary shopper interview has been completed, GO TO 66 [C6]. If Sampled Respondent is Primary Shopper, GO TO 66 [C6]. If Sampled Respondent is not a minor and if Sampled Respondent is NOT Primary Shopper, then return to “End Respondent Interview” section of respondent interview.

End shopper interview

(R 1,2,3)

- | | | |
|----|--------------|---|
| 66 | C6 (R 1,2,3) | Gracias por su tiempo y por contestar las preguntas sobre los alimentos y la compra de alimentos. Estas preguntas ayudarán a mejorar los servicios del programa SNAP y a satisfacer mejor las necesidades de las personas que usan este programa. |
| 67 | C7 (R 1,2) | Esperamos volver a hablar con usted en unos tres o seis meses. |
| 68 | C8 (R 1,2,3) | Hasta luego. |